
WITNESS STATEMENT OF KARIM HAMAD ABDULRAHMAN

I, Karim Hamad Abdulrahman, brother of Bryar Hamad Abdulrahman, of PD
PD will say as follows:

1. I am the brother of Bryar Hamad Abdulrahman (“**Bryar**”), one of the victims of the November 2021 tragedy. I have provided this information in consultation with Bryar’s mother, Shukria Bakar Hamad, where indicated. I am a designated full participant to the Cranston Inquiry.
2. I make this statement in order to provide relevant information to the ongoing Cranston Inquiry based on my knowledge and understanding of the circumstances leading up to and during the events under scrutiny. The matters set out in this statement are within my knowledge unless otherwise stated.
3. I acknowledge that the information that I received from my brother during his journey may not always have been complete or accurate. I further wish to state that the events the Inquiry is investigating were deeply traumatic for me and my family, so I have some difficulties recalling them clearly. Nearly three years have passed since these events, which also may have impacted my ability to recall all events and conversations fully or accurately.
4. This statement was prepared with the assistance of my legal representatives at Duncan Lewis solicitors.

Background

5. I am Iraqi national, born PD I have lived in Iraqi Kurdistan all my life. I am from PD which is a town in the province of Erbil.
6. I am a general labourer. The nature of my work depends on what work is available. It could be anything from tilling land to working in factories. I have been working since I left school at 13 years old.
7. I am married and live with my wife Tavga and our son PD who was born in PD
8. Bryar was one of eight siblings (six brothers and two sisters). I am the eldest sibling and

Bryar was the second eldest. My other brothers are Balen (born in [PD]), Bland (born in [PD]), Bzhar (born in [PD]) and Hevar (born in [PD]). My sisters are Chawarwan (born in [PD]) and Mahnaz (born in [PD]).

9. My father's name is Hamad Abdulrahman (born in [PD]) and my mother is Shukriya Bakr Hamad (born in [PD]). My father works as a labourer in Soran. Bryar was living at home with my parents and siblings before he left Kurdistan.
10. Bryar was born on 11 November 1998 and he was 22 years old when he left Kurdistan in July 2021. Bryar was around 175 cm tall, of slim build and fit. My brother had no physical or formally diagnosed mental health conditions that I was aware of and did not, to my knowledge, take any medication. He was able to swim but he was not a very strong swimmer.
11. Bryar attended school until he was 14 years old, in Year 8. He really enjoyed school, but he was not able to continue because of financial difficulties. My father and I funded his education. We told him that we would work and pay for him so he could continue going to school. However, in Year 8, Bryar told us that he understood that it was too expensive and that we could not afford it. My family did not have to pay school fees for Bryar, but the costs of going to school, such as buying clothes, books, and paying for transport were difficult to afford. My family could not afford to pay the bus fare to school, and so Bryar had to walk an hour each way.
12. I was 16 or 17 years old when Bryar left school. He was around 14 years old when he stopped attending school and started working with me and my father. Before he left Iraq, Bryar was doing the same work as me as a labourer. Most of the time, we would work together. Out of our siblings, it was only Bryar and I that worked. The others were too young.
13. Life is difficult here because of poverty. As labourers we did not have permanent jobs. Some weeks my father, Bryar and I would only be able to find work a couple of days. The pay was low. We would make about 15,000 to 20,000 Iraqi dinar per day each, which is around £8.60. This was not enough to make a living.
14. Bryar was not married and did not have any children. He got engaged around 2019, but due to Bryar's financial circumstances, the marriage was called off. Bryar and my parents were very pleased about the engagement and were disappointed that the marriage did not go ahead. This was part of the reason why Bryar decided to leave Iraq. Bryar told me that he hoped to improve his circumstances to be able to have a family in the future.
15. Bryar was a very kind and happy person, who got along well with his family. Bryar told me that he was thinking about how to build a good life and how to take care of a family

of his own. Bryar wanted a better life. He was living in poverty and was searching for better opportunities. He had been told he would be able to find work in UK even though Bryar did not speak English and did not know anyone in the UK.

Journey from Kurdistan to France:

16. Bryar mostly spoke to my mother on his journey across Europe and he called her almost every day, for short amounts of time. I would speak to him 2 - 3 times a week.
17. Bryar left Kurdistan on 12 July 2021, travelling to Turkey without a visa or papers. Bryar did not have an Iraqi passport and decided to leave his Iraqi national ID card when he crossed to Turkey. Bryar knew that if he was caught in Turkey and deported to Kurdistan, his ID card might be confiscated. We discussed this whilst he was still in Kurdistan, and he decided not to take his ID card in case this happened, and he needed it to apply for a visa to Turkey in the future. Bryar travelled alone to the border and crossed into Turkey. There was a car waiting on the other side to take people who were crossing the border to Istanbul. Bryar told me that he paid 150,000 Iraqi dinar (approximately £115) for this part of the journey and that some friends had loaned him the money to travel to Turkey.
18. After Bryar arrived in Istanbul, he met some other people, who he travelled with to the UK. I think that there were around 10 of them in this group. I do not remember the names of those who were part of the group that travelled with my brother, except for Twana Mammand Mohammed. When Bryar mentioned the names of the people he was with in Turkey to me at the time, I recalled that I knew Twana's brother, Zana Mammand, through their cousin. When I knew that my brother was in Istanbul with Twana, I asked Bryar to provide me with Zana's number so that we could exchange updates about our brothers' whereabouts.
19. Bryar found an agent after he arrived in Turkey, who arranged accommodation at a hotel, as part of the deal to get them to Italy. Bryar told me that he had agreed to pay around \$8000-\$9000 USD. He told me that he had borrowed the money from friends and that he had managed to arrange everything himself.
20. Bryar stayed in Turkey for around one month before travelling to Italy by boat. The group were waiting for good weather before making the crossing. A couple of days before they planned to start the journey to Italy, Bryar told me that the smuggler was going to take his phone away. He thought that the smugglers did this because they were worried about being exposed, or people finding out about what they were doing. I am not sure of the exact date they left Turkey. Once Bryar had arrived in Italy the smugglers returned his phone. When we next spoke, he told me that there were 60-70 people in the boat from Turkey to Italy.

21. Zana and I were very concerned when our brothers were travelling from Turkey to Italy, and we were constantly contacting each other to see whether the other had heard anything. They were at sea for around five to six days and encountered many difficulties. For example, they did not have enough water and survived on crackers.
22. My family and I were worried about him throughout his journey, but especially from Turkey to Italy. For five or six days we did not hear anything from him. One of us was always awake in case he called. If my mum was asleep, I would be awake. If I was asleep, she would be awake. We were worried about him all the time.
23. Bryar only stayed in Italy for a few days. He did not tell us much about his time in Italy. He was trying to preserve the battery on his phone. I am not sure where he was accommodated during this time, or whether his accommodation in Italy was arranged by the smugglers.
24. From Italy, Bryar travelled to France. I believe that he arrived sometime in early October. My family and I do not know much about the details of Bryar's journey from Italy to France because he was conscious of keeping his phone charged, so we would not speak to him for long each time. We wanted to check he was safe on his journey, and he would provide short updates.
25. When Bryar got to northern France, he stayed in a camp he called the 'Jungle' where migrants gather to try to find a way to go to the UK. He had a hard time as he lived in a tent. It was cold and difficult for him. There were some charity organisations that provided food and clothes to people living in the camp. Bryar also had a small amount of cash that he had taken with him from Kurdistan and was able to buy some food. Bryar told me that he was with the group that he met in Turkey, including Twana.

The arrangements with smugglers in France:

26. Bryar arranged the deal with the agents himself; we were not in contact with the smuggler at all. Whilst in France, Bryar told me that he had made a deal with smugglers to deposit money in Kurdistan.
27. Bryar told me that attempting to reach the UK by small boat was the cheapest way to get to the UK, so this is why he chose it. Travelling by lorry would have been more expensive. Bryar was borrowing money from friends and so decided to travel by the cheapest method. I advised him that it would be safer to take a lorry, but he told me that he had no choice.
28. Bryar told me that he attempted to cross the Channel by small boat twice before 23 November 2021, but both times the attempt was prevented by French police. The first time the police destroyed the boat before it got in the water, so Bryar and his group went back to

the camp. I believe that Bryar was with the same group that he was with on the night of 23-24 November 2021 because he told me that they were planning to make the journey to the UK together. The second time, three nights before they died, they started their journey but had problems with the boat and were rescued by the French authorities. That time, whilst they were in the water, the engine of the boat stopped, and the boat was losing air. They called for help and the French police went to their rescue. Bryar told our mother that they were using the light on their phone as a torch to let the emergency crew know where they were. After they were rescued, they were taken to the shore and released. Bryar was relieved that they had survived this attempt. He told me *"it is good to be alive"*, however, he also said that he would not give up and that he would continue to attempt the crossing until he made it.

The night of the crossing:

29. I last spoke to my brother on 23 November 2021. He spoke to everyone in the family shortly before he got in the boat. It was a video call. He told me he missed everyone. Our youngest brother and my son were asleep. He asked us to wake them up because he wanted to speak to everyone. I could see he was wearing a denim jacket. I did not notice whether he was wearing or carrying anything reflective. He told our mother that he had a life jacket, and she told him to cover his legs with plastic, as she did not want him to get wet and cold. She told him *"please protect yourself."* I believe that the smugglers provided the life jacket. Other than his phone, I did not see whether he had anything else on him.
30. He was with a family from [PD] and my mother spoke to the mother of this family, Kazhal Ahmed Khidhir. She had a teenage daughter, another girl and a boy with her. I now know that their names were Hadiya Rizgar, Hasti Rizgar and Mubin Rizgar. My mother asked Kazhal to look after Bryar. Kazhal told my mother there was another lady on the boat. After the incident, my mother heard that this woman had wanted to join her fiancée in UK. We now know that her name is Maryam Ameen. She is buried in same cemetery as Bryar.
31. After my mother and Kazhal had spoken, my mother called Bryar back as she was worried. He told her: *"Mum, I don't have much charge of the phone, I need it if I get into an emergency"*. My mother hung up and called him again just before he got onto boat. He told her that there were more than 30 people on the boat. She asked him to turn video on and said, *"I want to see your face"*. He showed her his face and started laughing, and said *"Mum, I want to see your face as well"*. My mother said he looked worried, and she was not sure whether they were forcing them onto the boat or not. She heard that they were calling him to get on the boat. He said *"Mum, they're putting too many people on this boat"*.
32. They were pushing the boat into the water whilst on the phone to my mother. He was

holding the phone with one hand and with the other he was pushing the boat in the water. Then he told her: *"I am getting into a boat now, hang up"*. Bryar told my mother that he needed to make sure the battery did not run out on his phone and that he would leave her a voice message, or send an emoji as a sign that he had arrived in UK waters.

33. Bryar sent a message to my mother that night around 1-2am Kurdish time (11-12pm GMT). This message was just a 'like' emoji. My mother took this as a sign that he had arrived in UK waters. We both saw this message from Bryar the next morning. My mother received this message to her Facebook account. Bryar set up this account on her phone before he left, however, her phone has since broken. Bryar set the password for her account, and we are therefore unable to access the account to retrieve the message.
34. I do not know whether Bryar was given any directions from the smugglers or told what to do in an emergency. I do not know whether he was given any advice about how or when to contact the authorities. I do not believe he would have contacted the authorities himself because he did not speak English. I now know that other people in the boat called.
35. We were not aware at the time that the boat was in difficulties. I thought that they had successfully crossed the Channel because of the emoji Bryar sent to our mother. The next night, Bryar's uncle came to visit us. He asked us whether Bryar had made it to the UK and we said yes because we had received the 'like' emoji from Bryar. He informed us that he heard that a boat had sunk between France and UK. We waited to see whether we would hear from Bryar and were very worried.
36. After two or three days, I knew something was wrong. Bryar had told us not to worry if we did not hear from him for a few days because often people will not have access to their phones for a few days after arriving in the UK. When we called Bryar his phone was off. We then called Bryar's friends who told us that they had not heard from him either. After this, I called Zana as I was already in contact with him. He told me that he was in touch with a man named Rizgar Hussein, whose wife and children were on the boat. This was the family from Darbandikhan. I called Rizgar and told him that we had not heard from Bryar. He told me that he was in the same position and that he had no news about his family either.
37. We came to believe that Bryar was among the victims from news reports. Before we received the DNA test results back, we knew that it was likely that Bryar had died. We knew this because we saw an interview with somebody who had been on the boat that sank on 23-24 November on the news channel Rudaw. I believe that the survivor mentioned that he had been on the boat with a family from PD We knew that Bryar had also been on a boat with this family. We were aware that there were two survivors from this incident. My mother was praying that the other one was Bryar, even

though she knew other parents would be suffering.

38. After a week or so, Zana organised for DNA samples to be collected from my mother to be sent to France to try and identify whether my brother was one of those who had died. My mother provided this sample at a clinic, but I don't recall how many days after the incident this happened.
39. As a family, before the DNA results came back, we decided to keep what we heard on the news from my mother. We kept the news from her for around 10 days, as we were concerned about protecting her health. She was already in a poor state because she was very worried.
40. After being identified, Bryar was amongst 16 other victims whose bodies were returned to Kurdistan together. We do not know who organised or paid for this. I believe that Bryar's body was returned with others from the group who he had travelled from Turkey with.
41. Bryar's funeral took place in Soran. We waited for his body to be returned and then arranged the funeral. Bryar's family and friends attended.

Conclusion

42. I do not believe that my brother would have left Iraq if he felt that he had other opportunities. He wanted to follow his dreams, to be able to help his family, particularly his sisters and brothers.
43. Since losing Bryar, my mother says she wishes she was dead. She has been destroyed. If it was not for my wife, my mother would not be able to look after her other children. The whole family has been destroyed by this, as we have lost an enormous part of our lives. We are all saddened.
44. My family has been suffering since the loss of my brother. I am deeply concerned that this incident could have been avoided if the response of the French or British was better, as I now know people on board called both sides to ask for help.

Statement of Truth

I believe the facts stated in this witness statement are true. I understand that proceedings for contempt of court may be brought against anyone who makes, or causes to made, false statement in a document verified by a statement of truth without an honest belief in its truth.

Signed:

Date:

Name:



Habibi
Interpreting and Translation
Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
Email: info@habibi-interpreting.co.uk
Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

وتهی شایهتخالی کهریم حمهد عبدالرحمان

من کهریم حمهد عبدالرحمان برای بریار حمهد عبدالرحمانم، له

Sensitive & Irrelevant

ئهمه وتهکانمه:

Sensitive & Irrelevant

۱. من برای بریار حمهد عبدالرحمان ("بریار")، یهکیک له قوربانانی کارساتهکهی تشرینی دووهمی ۲۰۲۱. من ئهم زانیاریانهم به راویژ لهگهل شوکریه بهکر حمهد، دایکی بریار دابین کردوه. من بهشداربوویهکی تهوام له لیپرسینهوهی کرانستن.
۲. من ئهم لئدوانهم بۆ دابینکردنی زانیاری پهيوهست به لیکۆلینهوهی بهردهوامی کرانستن لهسهر بنهمای زانیاری و تیگهیشتم له بارودۆخی پرووداوهمکان و لهکاتی پرووداوهمکانی ژیر لیکۆلینهوهدا دهئیم. ئهو بابتهانهی لهم بهیاننامهیدا هاتوون ههمووی به پپی زانیاریهکانی منن، مهگهر ئوهی که به پئچهوانهوه باس کرابیت.

۳. دان بهوهدا دهئیم که ئهو زانیاریانهی له براکههموه وهرم گرت له کاتی گهشتهکیدا لهوانهیه ههمیشه تهواو و راست نهبووبیت. هسروهه دههوییت ئهوه بلئیم که ئهو پرووداوهمکانی که لیکۆلینهوهی له سهر دهکریت زۆر ئازاربهخش بوون بۆ من و خیزانهکهم، بۆیه ههندیک کیشهم ههیه له بیرههینانههمیان به پروونی. نزیکههی سئ سأل بهسهر ئهم پرووداوهمکاندا تئپهريوه، که لهوانهیه کاریگهری ههجووبیت لهسهر توانای من بۆ بیرههینانهوهی ههموو پرووداوهمکان و گفتوگوکان به تهواوی یان به وردی.

۴. ئهم بهیاننامهیه به هاوکاری نوینره یاساییهکانم له پارێزمرانی دانکن لوویس ناماده کراوه.

باکگراوند (زهینه)



Habibi
Interpreting and Translation
Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
Email: info@habibi-interpreting.co.uk
Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

٥. من به ږمگهز نامه عیراقیم، له دایکبووی Sensitive & Irrelevant من به دریژایی ژیانم له

کورستانی عیراق ژیاوم. من خه لکی Sensitive & Irrelevant ، که شاروچکه په که له پاریزگای هولویر.

٦. من کریکاریکی گشتیم. سروشتی کاره کم بنده بهوی چ کاریک بمرده سته. ده شیت هس

شتیک بیت له کیلگهی زهوییوه تا کارکردن له کارگه کان. من لهو کاته وی له ته مینی ١٣

سالیډا قوتابخانه م جیهیشتووه کار ده کم.

٧. من هاوسرگیریم کردووه و له گهل هاوسر ه کم تافگا و کورمه کمان Sensitive & Irrelevant ده یم که له

له دایک بووه. Sensitive & Irrelevant

٨. بریار په کیکی بوو له هشت خوشک و برا (شش برا و دوو خوشک) له بنه ماله ی نیمه.

من برا گهورهی هموانم و بریار دووم گهورهی ناو خوشک و براکانه. براکانی ترم بریتین

له بالین (له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) بلاند (له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) بزار (له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) و هتقار

(له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) خوشکه کانم چاروان (له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) مه ناز (له دایکبووی

ن. Sensitive & Irrelevant

٩. باوکم ناوی حمده عبدالرحمانه (له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) و دایکم شوکریا به کر حمده

(له دایکبووی Sensitive & Irrelevant) . باوکم له سوران کریکاری دمکات. بریار پیش نه وی کورستان

به جیهیشتی له گهل دایک و باوک و خوشک و براکانم له ماله ده ژیا.

١٠. بریار له ١١ تشرینی دوومی ١٩٩٨ له دایک بووه و ته مینی ٢٢ سال بووه کاتیک له

ته موزی ٢٠٢١ کورستانی جیهیشتووه بریار نزیکه ی ١٧٥ سانتیمتر بالای دریژ بوو،

له شولاریکی باریک و ږیک و ږیکی بوو. براکم هیچ حاله تیکی دهر وونی جهسته یی یان

ره سمی نه بوو که من ناگاداری بم و هیچ دهرمانیکی نه خوار دووه. لهو دهیتوانی ماله بکات



به لّام مهلهوانیکی زۆر بههیز نهبوو.

۱۱. بریار تا تهمنی ۱۴ سأل له پۆلی ههشتهدا له قوتابخانه دهچوو. ئهو زۆر چێژی له قوتابخانه وهردهگرت، به لّام بههۆی کێشه‌ی داراییهوه نهیتوانی بهردهوام بێت. من و باوکم پاره‌ی خۆیندیمان داوین کرد. پیمان گوت که ئیمه کار دهکین و پاره‌ی بۆ دهدهین بۆ ئهو بهردهوام بێت له خۆیندن. به لّام له سالی ههشته، بریار پێی وتین که ئهو دهمانی که چهنده بۆ ئیمه گران بووه و ئیمه ناتوانین ئیتر یارمهتی دهین. خێزانهکه‌م پێویست نهبوو کرێی قوتابخانه بدهن بۆ بریار، به لّام تیچووی چوون بۆ قوتابخانه و مک کرینی جلوبهرگ و کتێب و پاره‌ی هاتوچۆ قورس بوو. خێزانهکه‌م نهیاندهتوانی کرێی پاس بدهن بۆ قوتابخانه، بۆیه بریار ناچار بوو کانترمیتریک به پێ برۆ.

۱۲. من تهمنم ۱۶ یان ۱۷ سأل بوو کاتیک بریار قوتابخانه‌ی جیهیشت. ئهو تهمنی نزیکه‌ی ۱۴ سأل ده بوو کاتیک وازی له خۆیندن هینا و دهستی کرد به کارکردن له گهل من و باوکم. پێش ئهو‌ی عێراق جیهیلت، بریار ههمان کاری من دهکرد و مک کرێکار. زۆربه‌ی کاتهکان بهیهکه‌وه کارمان دهکرد. له‌نیو خوشک و براکانمان، تهنها من و بریار بووین که کارمان کرد. ئهو‌ی تر زۆر بچووک بوون.

۱۳. ژیان لێره سهخته بههۆی ههزارییهوه، و مک کرێکار ئیمه کاری ههمیشه‌یمان نهبوو. ههندیک ههفته من و باوکم و بریار تهنها چهند رۆژیک دهمانتوانی بدۆزینهوه. مووچهکه کهم بوو. ئیمه رۆژانه نزیکه‌ی ۱۵۰۰۰ بۆ ۲۰.۰۰۰ دیناری عێراقیمان وهردهگرین که دهکاته نزیکه‌ی ۸.۶۰ پاوه‌ند. ئهمه بهس نهبوو بۆ پهیداکردنی بژێوی ژیان.

۱۴. بریار هاوسهرگیری نهکردبوو و منداڵی نهبوو. له دهوروبهری سالی ۲۰۱۹ دهستگیرانی کرد، به لّام بههۆی بارودۆخی دارایی بریار، هاوسهرگیرییهکه ههله‌وشایهوه. بریار و دایک و باوکم زۆر دلخۆش بوون به ماره‌په‌ینهکه و ناوهمید بوون له‌وه‌ی که هاوسهرگیرییهکه به‌رپوه



Habibi
Interpreting and Translation
 Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
 35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
 Email: info@habibi-interpreting.co.uk
 Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

نهچوو. ئه مه ش به شيكه له هوكاري ئه وه ي بريار كه برياري دا عيراق جيبهائيت. بريار پي گوتم كه هيواداره بارودوخي خوي باشتري بكات بو ئهوهي بتوانيت له داهاتوودا خيزاني ههبيت.

١٥. بريار كهسيكي زور ميهرهبا و دلخوش بو، كه لهگهڵ خيزانهكه ي زور باش دهژيا. بريار پي گوتم كه بير لهوه دهكاتوه كه چون ژيانتيكي باش بنيات بنيت و چون چاوديري خيزانتيكي تايبهت به خوي بكات. بريار ژيانتيكي باشتري دهويست. ئهوه له ههژاريدا دهژيا و بهدوای دمرهتي باشتري دهگهرا. پي و تراوه كه دهتوانيت له بهريتانيا كار بدوزيتوه ههچنده بريار ئينگليزي نهدزاني و ههچ كهسيكي له بهريتانيا نهدهنساي.

سفهركه ي له كوردستانهوه بو فهرهنا:

١٦. بريار زياتر قسه ي لهگهڵ دايمك دهکرد له گهشتهكه ي بهرمو ئهروپا و نزيكه ي ههموو روژيک پهيوهندي پيوه دهکرد، بهلام بو ماوهيهكي كورت. من ههفته ي ٢ تا ٣ جار قسه م لهگهڵ دهکرد.

١٧. بريار له ١٢ ي تهمووزي ٢٠٢١ كوردستاني بهجييهشت و بهبي قيزا و بهلگهنامه بهرمو توركي گهشتي کرد. بريار پاسپورتي عيراق نهبوو و کاتيک چوو بو توركي برياري دا ناسنامه ي عيراقيهكه ي بهجييهائيت. بريار دهيزاني ئهگه له توركي بگيريت و ديپورت بکريتهوه بو كوردستان لهوانهيه ناسنامهكه ي دهستي بهسهدا بگيريت ئيمه ئهم بابتهمان تاوتوي کرد کاتيک ئهوه هيشتا له كوردستان بوو و برياريدا ناسنامهكه ي نهبات بو ئهوهي له داهاتوودا قيزا بو توركي پيشكesh بكات. بريار به نهيا گهشتي کرد بو سنوو و پهريوهتهوه بو توركي. ئوتومبيلک له لايهكي ديکوه چاوهرپي دهکرد بو ئهوهي ئهوه كهسانه ي كه سنوو



Habibi
Interpreting and Translation
 Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
 35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
 Email: info@habibi-interpreting.co.uk
 Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

دەپەرینهوه بۆ ئەستەنبۆلەلگرت. بریار پێی گوتم که بۆ ئەم بەشە گەشتەکه بڕی ۱۵۰ هەزار دیناری عێراقی داوه و چەند هاوڕێیهکیش ئەو پارمیهیان به قەرز داوویه بۆ ئەوهی سەفەری پێیکات بۆ تورکیا.

۱۸. دواى ئەوهی بریار گەشتە ئەستەنبۆل چاوی به چەند کەسیکی تر کەوت و لەگەڵیاندا گەشتی بۆ بەریتانیا کرد. وایزەم نزیکەى ۱۰ کەس لەم گروپەدا بوون. ناوی ئەو کەسانەم بیر نایەت که لەگەڵ براکەم سەفەریان کرد، جگە لە توانا مامەند محەمەد. کاتیک بریار ناوی ئەو کەسانەى بۆ گیرامەوه که لەو کاتەدا لە تورکیا لەگەڵی بوون، بیرم کەوتەوه که زانا مەمەند برای توانەم لە رێگەى ئامۆزاکەیانەوه دەناسی کاتیک زانیم براکەم لەگەڵ توانا لە ئەستەنبۆلە، داوام لە بریار کرد ژمارەى زانام بەداتى بۆ ئەوهی بتوانین زانیاری دەربارەى شوێنى براکەمان ئالوگۆر بکەین.

۱۹. بریار دواى گەشتى بۆ تورکیا بریکاریکی دۆزیەوه که لە ھۆتیلیک نیشتهجێ بوو، وەک بەشیک لە گریهەستەکه بۆ گەیاندنیان بۆ ئیتالیا. بریار پێی گوتم که رازی بووه نزیکەى ۸۰۰۰ بۆ ۹۰۰۰ دۆلار بەدات. پێی گوتم که پارەکەى لە هاوڕێکانی قەرز کردووه و توانیویەتى ھەموو شتیک خۆی رێکی بخات.

۲۰. بریار نزیکەى مانگیک لە تورکیا مایەوه و دواتر به بەلەم گەشتی بۆ ئیتالیا کرد. گروپەکه چاومرپی کەشوھوايەکی باش بوون پێش ئەوهی بپەرنەوه. دوو رۆژ پێش ئەوهی پلانیا دانا گەشتەکەیان بۆ ئیتالیا دەست پێیکەن، بریار پێی گوتم که قاچاخچییهکه مۆبایلهکەى دەبات. پێی وابوو قاچاخچیەکان ئەم کارمیان کردووه چونکە نیگەران بوون ئەوهی ئاشکرا بکەین یان خەڵک بزەن چى دەکەن. من دڵنیا نیم لە بەرواری دەرچوونیان لە تورکیا. کاتیک



Habibi
Interpreting and Translation
Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
Email: info@habibi-interpreting.co.uk
Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

بریار گه‌شته ئیتالیا، قاچاخچیه‌کان موبایل‌ه‌کیان گهراندوه. کاتیک دواتر قسه‌مان کرد، پی
گوتم که ۶۰ بۆ ۷۰ کس له به‌له‌مه‌که‌دا بوون که له تورکیاوه به‌رمو ئیتالیا دهرۆشتن.

۲۱. من و زانا زۆر نیگهران بووین کاتیک براکانمان له تورکیاوه بۆ ئیتالیا گه‌شتیان ده‌کرد و
به‌ردوام په‌یوه‌ندیان به‌یه‌کتره‌وه ده‌کرد بۆ ئه‌وه‌ی بزانیان ئه‌وه‌ی تریان هیچ شتیکی بیستوه
یان نا. ئه‌وان نزیکه‌ی پینج بۆ شەش رۆژ له ده‌ریادا بوون و پروو به‌رووی زۆر گرفت
بوونه‌وه. بۆ نمونه، ئه‌وه‌ی پێویستیان نه‌بوو و به‌پسکیت ده‌ژیان.
۲۲. من و خیزانه‌که‌م به‌دریژی گه‌شته‌که‌ی نیگهران بووین، به‌تایبه‌تی له‌تورکیاوه بۆ ئیتالیا.
بۆ ماوه‌ی پینج بۆ شەش رۆژ هیچمان لێ نه‌بیستن. یه‌کێک له‌تیمه‌هه‌میشه‌به‌خه‌به‌ر بووین بۆ
ئه‌وه‌ی په‌یوه‌ندی بکات. ئه‌گه‌ر دایکم خه‌وتبا ئه‌وه‌، من به‌خه‌به‌ر ده‌بووم. ئه‌گه‌ر من
خه‌وتبووماه، ئه‌و به‌خه‌به‌ر ده‌بوو. تیمه‌هه‌میشه‌نیگهران بووین بۆ.

۲۳. بریار ته‌نیا چهند رۆژیک له‌ئیتالیا مایه‌وه. ئه‌و زۆر ده‌رباره‌ی ئه‌و کاته‌ی له‌ئیتالیا بوو
پێی نه‌گوتین. ئه‌و هه‌ولی ده‌دا پاتری موبایل‌ه‌که‌ی به‌پاریزیت. من دلتیا نیم له‌و ماوه‌یه‌دا له‌کۆی
نیشه‌جی بوو، یان ئایا شوینی نیشه‌جی‌بوونی له‌ئیتالیا له‌لایین قاچاخچیه‌کانه‌وه ریکه‌رابوو یان
نا.

۲۴. بریار له‌ئیتالیاوه گه‌شتی کرد بۆ فه‌ره‌نسا. من له‌و باوه‌ردام که ئه‌و له‌سه‌رمته‌ی تشرینی
یه‌که‌مه‌دا گه‌شتیبت. من و خیزانه‌که‌م زۆر ده‌رباره‌ی ورده‌کاریه‌کانی گه‌شته‌که‌ی بریار له
ئیتالیاوه بۆ فه‌ره‌نسا نازانیان چونکه‌ ئه‌و ئاگاداری ئه‌وه‌بوو که موبایل‌ه‌که‌ی به‌بارگای
به‌ئێته‌وه، بۆیه‌تیمه‌هه‌موو جاریک قسه‌مان له‌گه‌ڵ نه‌ده‌کرد. ویستمان بزانیان سه‌لامه‌ته‌له
گه‌شته‌که‌یدا، وه‌ ئه‌و زانیاری کورتی ده‌دایه‌.



Habibi
Interpreting and Translation
Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
Email: info@habibi-interpreting.co.uk
Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

پیکهوه گهشت بکهن بۆ بهریتانیا. جاری دووم سئ شهو پیش مردنیا دهستیا به گهشتهکەیان کردبوو بهلام کێشهیان لهگهڵ بهلمهکه ههبوو و لهلایهن دهسهلاتدارانی فهرههساوه رزگار کرابوون. ئهو کاته، کاتیک ئهوان لهناو ئاودا بوون، مهکینهی بهلمهکه وهستاوو، و بهلمهکه ههواى لهدهست دهدا. داواى یارمهتییان کردبوو و پۆلیسی فهرههسا بهفراکهوتنیا رویشته بوو. بریار به دایکهمانی گوت که ئهوان گۆپی موبایلهکهیان و مک مهشخهڵ بهکاردههینا بۆ ئهوهی تیمی فیراگوزاری بزانه له کوین. پاش ئهوهی رزگار کران، بردران بۆ کهنار دهریا و ئازاد کران. بریار دلخۆش بوو که ئهوان لهم ههولێه رزگاریان بووه. پێی گوتم "ژیا زۆر باشه"، بهلام گوتیشی کۆل نادهم و بهردهوام دهبیته له ههولدان بۆ پهڕینهوه تا ئهو کاتهی دهگاته ئامانج.

شهوی پهڕینهوه

٢٨. دوایین قسه لهگهڵ براکه له ٢٣ تشرینی دوومهی ٢٠٢١ دا کرد. ئهو قسهی لهگهڵ ههموو ئهندامانی خێزانهکهی کرد پیش ئهوهی سواری بهلمهکه بیته. پهڕهندی قیدیویی بوو. پێی گوتم بیرى ههمووان دهکات. برا بچووکهکهمان و کورکهکم نوستبوون. داواى لیکردین بهخهبریان بهینین چونکه دهیویست قسه لهگهڵ ههمووان بکات. دهیبینی چاکهتیکى کابۆی لهبردابوو. من تییینی ئهوم نهکرد که ئایا ئهو هیچ شتیکى رهنگدانهوهی لهبردابوو یان ههلیگرتوه. به دایکهمانی گوت که چاکهتی رزگارکردنی ههیه، ئهوش پێی گوت قچهکانی به پلاستیک داپۆشیت چونکه نهیدهویست تهڕ و سارد بیته. پێی گوت تکایه خۆت بهپاریزه. من لهو باومهدام که قهچاخچهکان چاکهتی رزگاریان بۆ دابین کردبوون. جگه له موبایلهکهی نهمهزانی ههچى تری پێیه یان نا.

٣٠. ئهو لهگهڵ خێزانیکی خهڵکی Sensitive & Irrelevant بوو که دایکم قسهی لهگهڵ دایکی ئهو خێزانه کرد، به ناوی کهژال ئهممه خزیر. کچیکى ههزهکار و کچیکى تر و کورپیکى لهگهڵدا بوو.



Habibi
Interpreting and Translation
Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
Email: info@habibi-interpreting.co.uk
Contact: PD 181 / PD 366 / PD 933

ئىستا دزمان كه ناوهمانيان هاديه رزگار و هستى رزگار و موبين رزگار بوون. دايكم داواى
له كهژال كرد كه ئاگاي له بريار بىت. كهژال به دايكمى گوت كه خانمىكى تر لىسر
بهلمهكهيه. داواى رووداوهمكه، دايكم بىستى كه ئهو ژنه ويستويى بچيته پال دوزگيرانهكهى
له بهريتانيا. ئىستا دزمانين كه ناوى مەريەم ئەمىنە و له ههمان گورستانى بريار نيزراوه.

۳۱. داواى ئهووى دايكم و كاژال قسهيان كرد، دايكم نىگهراى بووو پەيوەندى به بريار هو
كردوه. ئهو پىي گوت: "دايكه، من پارهى تەلفونم زور نيهه، ئەگەر تووشى حالەتى لەناكاو
بووم پىويستم پىيەتى". دايكم تەلفونەكهى داخست و دووباره پەيوەندى پىوه كرد پىش ئهووى
سواری بهلمهكه بىت. پىي گوت كه زياتر له ۳۰ كەس لەناو بهلمهكه دايه. داواى لىكرد
قىديوكه هەلبكات و گوتى دهمهويت روخسارت ببينم. دهموچاوى خوى نيشان دا و دهستى كرد
به پىكهين و گوتى دايكه دهمهويت روخسارى توش ببينم. دايكم گوتى ئهو نىگهراى دياره و
دلنيا نهبوو كه ئايا ئهوان ناچارىان دهكەن بۆ ناو بهلمهكه نا. ئهو بىستى كه بانگيان كردوه بۆ
ئهووى سواری بهلمهكه بىت. گوتى "دايكه، خەلكىكى زور دهمخەنه ناو ئەم بهلمه".

۳۲. ئهوان بهلمهكهيان پال به ئاوهمكهوه دهنه هو كاتهى كه تەلفونيان بۆ دايكم دهمكرد. به
دهستىك تەلفونەكهى گرتبوو و به دهستهكهى دىكەش پالى به بهلمهكه دهنه بۆ ناو ئاو.
پاشان پىي گوت: "من ئىستا دهچمه ناو بهلمهكهوه، تەلفونەكه داخه". بريار به دايكمى گوت
كه پىويسته دلنيا بىت لهوى كه پاترى موبايلهكهى تهواو نابىت و كاتىك كه گەيشت بۆ بهريتانيا
نامهيهكى دهنكى يان ئيموجيهك دهنيرىت وەك ئاماژەيهك بۆ گەيشتووته ئاوهمكانى بهريتانيا.

۳۳. بريار ئهو شهوه له دهوروبەرى كاترمير ۲۰۱۱ى بهياني به كاتى كوردستان نامهيهكى بۆ
دايكم نارد. ئەم پەيامە تەنها ئيموجيهكى لاىك بوو. دايكم ئەمەى وەك نيشانهيهك زانى كه

۳۶. دواى دوو سى رۆژ، زانيم شتيك رووى داوه، به لام بريار پنى وتبووين نيگه ران نهين
 نهگه ر بۆ ماوهى چهند رۆژيک هه والى لى نهبيستين چونكه زۆربهى كات خه لك تا چهند
 رۆژيک دواى گهيشتيان بۆ به ريتانيا موبيله كانيان ناگات. كاتيک په يوه نديمان به بريار كرد،



Habibi
Interpreting and Translation
 Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
 35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
 Email: info@habibi-interpreting.co.uk
 Contact: PD 181 PD 366 PD 933

مۆبایلهکهی کوژ ابووهه. پاشان پهيوهنديمان به هاوړيکاني بریار مه کرد و پييان راگهياندين
 که ههوالی ئهويان نهبيستوهه. دواي ئهوه، پهيوهنديم به زانا کرد چونکه پيشتتر پهيوهنديم
 لهگهلدا بوو. پيی گوتم که پهيوهندی لهگهل پياويک ههيووه بهناوي رزگار حوسين که زن و
 مندالهکاني لهناو بهلمهکهدا بوون. ئههه بهمهالهيهکی خهلی دمر بهنديخان بوون. پهيوهنديم به
 رزگار مه کرد و پيم گوتم که هيج ههوالیکمان له بریار نهبيستوهه. پيی گوتم که ئهويش وهک
 ئيمه وایه و هيج ههوالیکي لهبارهی خيزانهکهيهه نيهه.

۳۷. ئيمه گهيشينه ئهه باومرهی که بریار له نيو قوربانیهکاندايه. پيش ئهوهی نهجامی
 پشکيني دی ئين ئهه و مرگريين، دهمانزانی که نهگهري مردنی بریار ههيه. ئيمه ئههمان
 دهمانزانی چونکه چاوپيکهوتنيکمان لهگهل کهسيک بينی که له ۲۳-۲۴ی تشرینی دووم له نوم
 ببوو. ئهه چاوپيکهوتنه له کهنالی رووداو بلاو بووه. پيم وایه رزگار ببوو که ئاماژهی بهه
 کردبوو که لهگهل خيزانیکي خهلی لهناو بهلمهکهدا بووه. ئيمه دهمانزانی که
 برياريش لهگهل ئهه خيزانه لهسهه بهلمهک بوون. ئيمه ئاگادار بووين رووداوهکه دوو
 رزگار بووی ههيوو. دايکم نزای دهکرد که ئهه تريان بریار بيت، هههچنده دهمانزانی دايک
 و باوکی تر نازار دهچيژن.

۳۸. پاش ههفتهيهک يان زياتر، زانا نمونهی دی ئين ئهه له دايکم کوکردهوه بۆ ئهوهی
 بنيردریت بۆ فهرههسا بۆ ئهوهی بزانتيت براکهه يهکيک بووه له قوربانیهکان. دايکم ئهه
 نمونهی له کلينيکيک دابين کرد، بهلام بيرم نايهت چهند روژ دواي رووداوهکه ئههه پروویدا.

۳۹. وهک خيزانیک، پيش ئهوهی نهجامی دی ئين ئهه بهگهريتهوه، بریارماندا ئهوهی له
 ههوالهکهانهوه له دايکهوهه بيستوومانه پيی نهلين. ئيمه بۆ ماوهی ۱۰ روژ ههوالهکهمان لی



Habibi
Interpreting and Translation
 Breaking the language Barrier

Habibi Interpreting and Translation LTD
 35 Pinner Park Avenue, Harrow, London, HA2 6JY
 Email: info@habibi-interpreting.co.uk
 Contact: Personal Data 181 Personal Data 166 Personal Data 933

بیاننامہ ی راستی

من لم یوہد نام لم یستیانہی لم شایئحالہا ہتوون راستہ من لم یوہ تہدگم کہ دکرئ سکاڈای
 دانگای بکریت لہ دڑی ہر کمیک کہ لیدوانی ہلہ بدات لہ بلگنامہیکدا کہ بہ راگہاندنی
 راستی پشتر است کرا بتموہ یعنی باوہری راستگو یانہ بہ راستیہ کہی

Personal Data

نیمز

۷ / ۱۱ / ۲۰۲۴ یروار

ناو کریم حمیر عبد الرحمان

I have translated the above text from English to Kurdish to the best of my knowledge, ability, and command of both languages. Translator: Name Date 04/11/2024

Registered in England and Wales: 7551232